

西宮ロット・エ・ガロンヌ交流市民の会

2010. 5. 12 VOL. 81 発行者：会長 鈴木 英夫／編集：広報部

 **5月23日(日)は 2010年度総会です** 

先月号でお知らせしましたように、今月23日(日)、2010年度NL e G総会が開催されます。総会終了後には、会員相互の交流を深めるための懇親会も開催されます。年に1回の総会です。多数の参加で、2010年度のスタートを切りましょう！

お手数ですが総会の出欠につきまして、5月20日(木)までに事務局へ返信をお願いします。

(別紙FAX用紙またはメールで必要事項をご記入の上返信してください)

なお、総会当日、2010年度の年会費2,000円の納入も受け付けますので、よろしくをお願いします。

<総会>

日時 5月23日(日) 午後4時から
場所 フレンテ4階 国際交流協会第2会議室

<懇親会>

日時 5月23日(土) 総会終了後
場所 フレンテ4階 国際交流協会第2会議室
参加費 1,500円



(昨年の懇親会)

新入会員さんご紹介

藤枝 知子(甲子園五番町) 仏口レーヌ地方に7年半滞在し昨夏帰国しました。

西 美穂(芦屋市東山) 西宮国際交流協会英語翻訳ボランティアをしています。

近藤 節子(宝塚市ゆずり葉台) イギリス、ブルーシュなどの風景画を描いています。

春重 旗子(中屋町) 岡田順子さんの紹介で申し込みました。

柿本ゆか子(宝塚市旭町) 絵画展でこの会を知りました。仏と仏語が好きです。

退会会員さん

(一身上の都合) 田上さゆり、水元義子さん

(会則9条3項) 大澤佐智子、加藤正保、三田谷光治、津田泰男、津田富子、山崎和歌子、和田華子さん

会員総数

会報発行日現在会員数は、83名(法人会員2名含む)です。



第13回アジャンスケッチ旅行会作品展閉幕

4月18日（日）、恒例のアジャン展が無事盛会裡に閉幕いたしました。
今年は、西宮市などと共催で打ち上げられた「アジャンウィーク」の一環としての作品展となりましたが、毎年、この会を楽しみに駆けつけてくれる一般の常連客も増え、来観者735名を数えました。

洋画13名26点、日本画が1名2点、写真3名6点、合計17名34点の作品は、いずれ劣らぬ力作ぞろいで、年々レベルが上がり、一流どころのプロ作家の方々からも高い評価をいただいております。



当会の特色は、ある特定の会派の集まりではなく、また教室展でもなく、唯一の接点「アジャン旅行の縁」であり、それぞれの作家がユニークで異なった個性を持ち寄って楽しんでいるというところにあります。

それが、アジャン展のファンが増え続けている理由の一つではないでしょうか。

あらためて、下欄に出品作家の名前を挙げて心からのエールを送りたいと思います。

（越智 強之）

絵画 足立洋子 石丸文子 大西浩子 岡田順子 小倉正和 越智強之 柿木啓子
川元和江 白井佳子 杉崎嘉子 武居精 中野あかね 波多圭子 佐々木左文遺作
写真 鈴木英夫 森田正樹 フランソワ・ステンシャル（アジャン在住）

（用語解説）コラージュ

アジャン展の会期中及びそのあとで、多くの方々から拙作のコラージュ（題名：アジャンの昼下がり）についてお尋ねを受けましたので、この紙面を借りてお答えいたします。



この作品は、溪斎英泉による文政6年（1823年）作の浮世絵美人が、フランス旅行に出かけた時の様子を描いたものです。画面の顔と手の白い部分以外は全面広告チラシでコラージュいたしました。

そのコラージュ（CoLLage：仏語）とは、貼り合わせのことで近代絵画の技法の一つです。紙面または画面に、紙・印刷物・写真などの切抜きを貼り付け、一部に加筆するなどして画面構成がなされます。広告やポスターなどにも広く応用されてきました。

この技法の元祖は、ピカソ、ブラックなどであると言われています。（越智 強之）

「アジャンの昼下がり」(新編)コラージュ、F64'10年、越智強之



ミニコンサートと講演会

4月18日(日)の午後、大学交流センター大講義室で、県EU協会・市国際交流協会との共催で、ミニコンサートと講演会を開催しました。

会場は約100名の参加者でほぼ満席。「フランスの子育て制度」について熱心に聞き入っておられました。



(吉瀬弥恵子：ビオラ 堀田 祐司：チェロの演奏)

講演会「フランスの子育てと働き方」より



講演会は、関西学院大学准教授：西村 智先生から、フランスにおける子育ての支援策を具体的にわかりやすくお話していただきました。

「フランスの出生率の上昇は、子供にたいするさまざまな手当てもさることながら、女性が働きながら子育てをできる制度に負うところが多い。

第1子をもうけた段階ではほとんどの女性が出産休暇後仕事に復帰している。乳児のころは、保育ママに預ける人が多く、3歳からは日本でいう幼稚園 (ecole maternelle=直訳すると母親学校) が子供を夕方まで保育してくれる。また、短時間勤務という制度があり、日本のパート労働と違い、待遇面では正社員と同じで勤務時間が短いだけで、これを利用して仕事と育児を両立し、キャリアアップもしていく女性も多い。

企業内保育所の整備も進んでいるが、これらにかかる費用は、企業、国民、政府が共同出資する「全国家族手当金庫」から補助している。

また、フランス人の働き方というものにもかかわっている。効率よく働き、休暇や育児時間をとる、労働時間と生産性を見ると、フランスは日本よりずっと生産効率が高い。

しかし最も大きいのはフランス人にとって自分の人生をどのようにしたいか、(子育てに専念したいのか、働きたいのか、働く場合どのように・・・??) という自分の人生を設計する力、選択する力、それを幼いころから養う習慣のある社会であることが大きい。行政は国民が自己決定したことが実現できるような制度を整備している」

・・・国の制度や子育て手当での充実など制度的なことがしっかりしても、一人ひとりが自分の人生をどのように築いていきたいか、自己決定能力を身につけるとということ・・・とても大切なことと、印象に残っています。

参加の皆さんも熱心にお話をきかれ、講演の最後には会場からの質問もあり、充実した午後のひと時となりました。

(佐藤祥子)

アジャンのラグビーチームが

フランス選手権2部で優勝！



<ホームページの掲示板投稿より>

娘婿から連絡が入り、5月6日に、アジャンのプロラグビーチーム SUA がフランス選手権(2部リーグ)で優勝しました。

日本の野球選手権に例えれば都市対抗野球で小さな町のアジャン代表が全国優勝するほどの歴史的な快挙です！

5月9日の日曜日には市庁舎広場で盛大な凱旋パレード、祝勝パーティーが行われます。Fiton 女史にはお祝いの下記メールを送信しました。 (山口博史)

Vive le SUA,le champion de France de Pro D2 !!

Je suis tres heureux et fier que Agens et notre ville Nishinomiya est un partenaire amical depuis 1992.

Je voudrais assister a la fete victoir a la place de la mairie le 9 mai !

Y a -t-il l'arc de triomphe a Agen ?

S'il n'y a pas, il faut construire avec les equipe buldozer japonais "Kobelco" en veillant toute la nuit avant le SUA rentre de Tarbe ! J'espere que le SUA jouera l'an prochain en TOP 14 face aux meilleures equipes francais

友好都市交流を支えている我が NLeG から祝意を表すことも大きな役割の一環には違いないと思い、私の拙い幼稚なフランス語で恥ずかしい限りですが、次のようなメールを今日発信しておきました。下手は下手なりにでも気持ちは通じると思っています。 (鈴木英夫)

J'ai appris que l'equipe de rugby pro Agen a remporte le championnat, par l'information de Monsieur Yamaguchi .

Bravo!! Felicitacion pour la victoire!!

Je connais le slogan de vous "Ville d'Agen tout pousse a reussir". Vous pouvez, c'est vrai.

Nous sommes tres heureuse de partager la joie avec vous et "Les Amis Le Nishinomiya".

On va boir a l'equipe victorieuse. Avec du Vin de Buzet ou du Sake de Nishinomiya ?

編集後記

広報部の部員が2人も退会された。1人は、育児休暇が終わり職場復帰された田上さんで、子育てと仕事で手が一杯とのことで退会。とても残念！ここがフランスなら続けていただけたのにと考えると、日本の子育て政策の脆弱さに腹立たしく思う。

5月23日(日)は総会。鈴木会長体制で3期活動してきた。次期体制はどうするか？役員後継者がなかなか現われない。新しい役員さんの登場で若返りを期待したい。(池田)

事務局 : 〒662-0911 西宮市池田町11-1 フレンテ西宮4階 秘書国際課内

Tel:0798-35-3468 Fax:0798-32-8673 Home Page : <http://nleg.net> E-mail: info@nleg.net

FAX送信票

西宮ロット・エ・ガロン又交流市民の会 御中

FAX 0798-32-8673

(5月20日までにお送りください)

会員氏名_____

- ・ 平成22年度総会に

出席します

欠席しますが、総会の議決権を議長に委任します。

- ・ 親睦会（会費1,500円）に

参加します

参加できません

- ・ 総会で配布する会員名簿に

私の住所・電話番号を記載することを同意します。

住所は記載しないでほしい。

電話番号は記載しないでほしい。

総会に欠席しますので、会員名簿を郵送してほしい。

交流市民の会を退会したい。

(ご意見欄) 22年度の役員についてもご意見をお書きください。